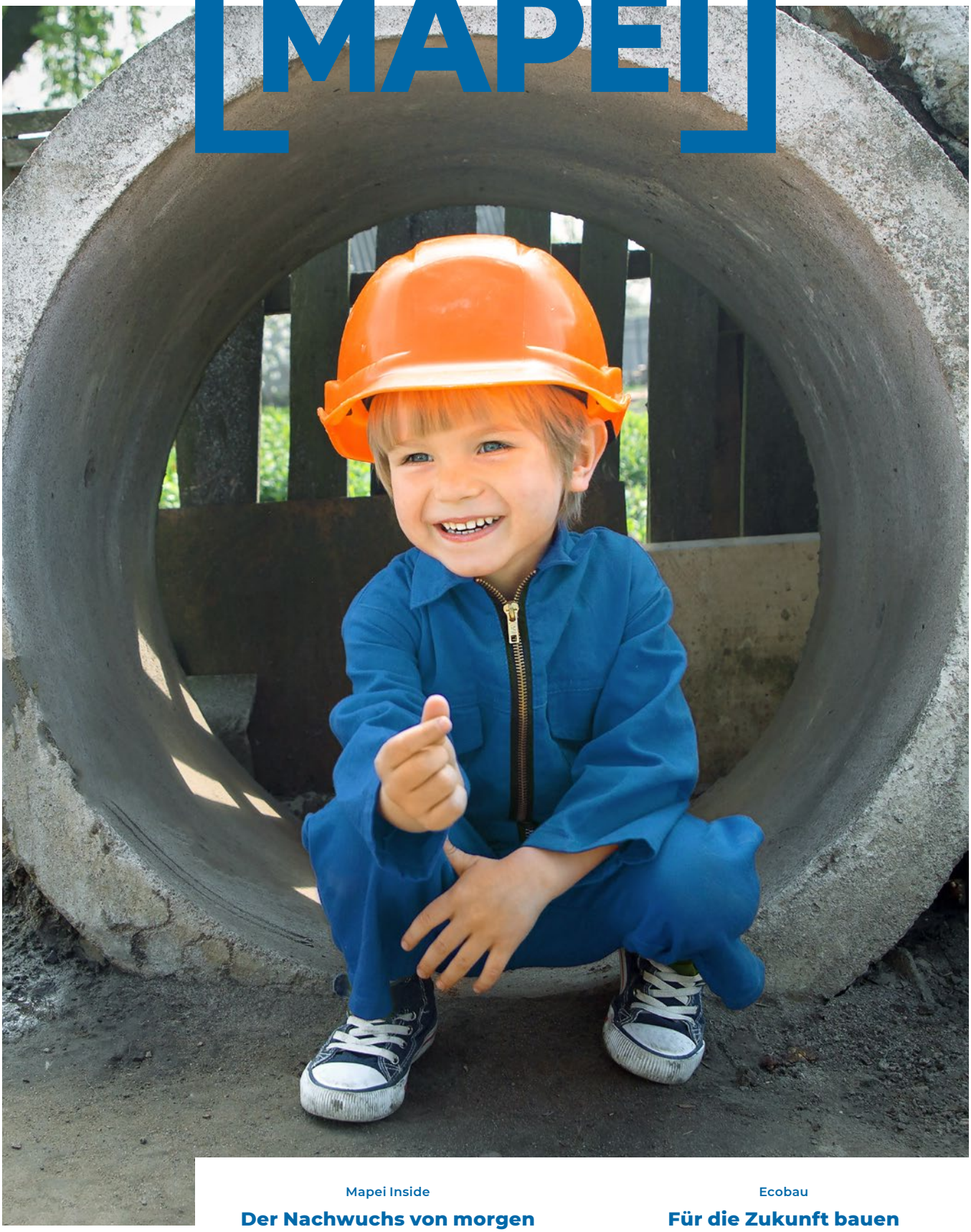
# Realtà MAPEI

Kundenmagazin
Magazine client
#17

November | Novembre 2021
Schweiz | Suisse



Mapei Inside

**Der Nachwuchs von morgen**
Ils assurent la relève!

Ecobau

**Für die Zukunft bauen**
Construisons pour le futur

# Editorial

**Martin Schneider**
Geschäftsführer | Directeur Général
Mapei Suisse SA

## Frischer Wind bei und mit Mapei

Liebe Kundinnen und Kunden,
liebe Leserinnen und Leser

«My home is my castle» – dieser Spruch hat gerade in der Corona-Zeit eine viel intensivere Bedeutung bekommen. Mapei bietet viele Systeme, um die eigenen vier Wände umzugestalten. Besonders Nassräume unterliegen der Mode und können mit den neuen Glasfasertapeten mit minimalem Aufwand modernisiert werden. Warum nicht auch neue grossformatige Keramik in geringen Schichtstärken und mit tollen farbigen Fugen oder sogar Parkett im Bad? Mehr dazu erfahren Sie in dieser Ausgabe.

Wir alle sind damit konfrontiert: Der Baubranche fehlen Fachkräfte. Den Lernenden attraktive Lehrplätze zu bieten, sollte daher in jedem Betrieb eine Hauptaufgabe sein. Nur so können wir den Nachwuchs sichern. Falls Sie es bis dato noch nicht machen, fangen Sie an! Wir stellen Ihnen unsere neuen Lernenden vor und zeigen, wie die Baubranche bereits Kinder mit dem «Bauvirus» infiziert.

Viel Spass beim Lesen!

## Un nouvel élan chez Mapei

Chères clientes, chers clients,
chers lecteurs et lectrices,

«My home is my castle» – avec le coronavirus, cette expression a pris tout son sens. Mapei propose de nombreux systèmes pour transformer son chez-soi. Remettre sa salle d'eau est au goût du jour et il est facile de la relooker avec un papier peint en fibres de verre par exemple. Ou alors avec du carrelage fin de grand format mis en valeur par des joints aux couleurs éclatantes, ou même oser le parquet? Vous en apprendrez plus dans ce numéro.

Quoi de mieux qu'un travail bien fait? Nous le constatons au quotidien: nous manquons de personnel qualifié dans la construction. Mettons tout en œuvre pour proposer des places d'apprentissage attrayantes et assurer la relève. Nous vous présentons nos nouveaux apprentis et vous montrons comment le secteur de la construction transmet son «virus» aux enfants.

Bonne lecture!


## Impressum

**Herausgeber | Éditeur**
Mapei Suisse SA, CH-1642 Sorens
+41 26 915 90 00, info@mapei.ch, www.mapei.ch

In Zusammenarbeit mit | En collaboration avec
Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22,
I-20158 Milan

Realtà Mapei Schweiz erscheint 2× jährlich
Realtà Mapei Suisse paraît 2× par an

**Chefredaktor | Rédacteur en chef**
Damiano Dellasanta

**Koordination | Coordination**
Laure Baudois

**Redaktion und Text | Rédaction**
Laure Baudois, Béatrice Bailly, Tamara Hurni,
Veronika Wiesgickl, Mapei Suisse SA;
Riesenrot Kommunikation GmbH, Bern

**Bilder | Photos**
Ramon Lehmann Fotografie, Bern

**Gestaltung | Graphisme**
Etage Est GmbH, Bern

**Druck | Impression**
Vögeli AG, Langnau im Emmental

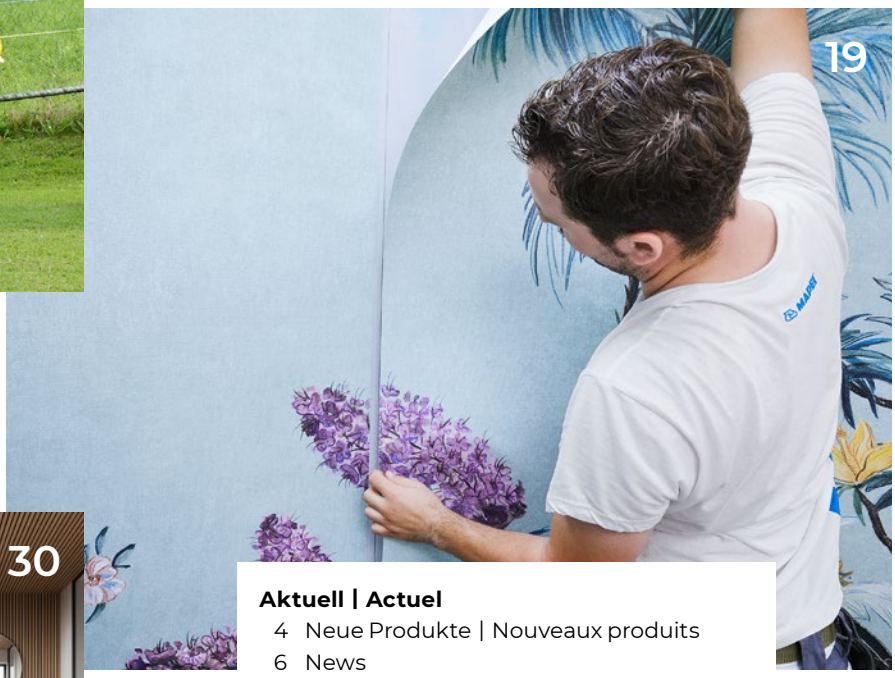
**Auflage | Tirage**
14 800 Exemplare | Exemplaires

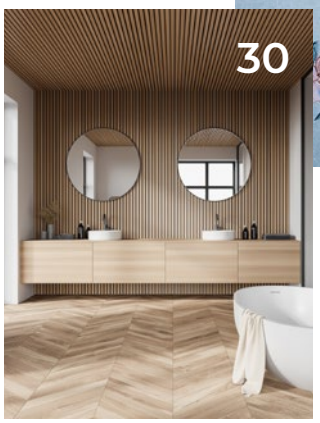
**Mapei Suisse SA**
General Manager: Martin Schneider
Administrative General Manager: Pascal Meierhofer
Production Manager: Stéphane Ropraz
Sales Manager: Martin Schneider
Marketing Manager: Damiano Dellasanta

MIX Aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C002634

Höchster Standard für Ökoeffektivität. Cradle to Cradle Certified™-Druckprodukte hergestellt durch die Vögeli AG. Bindung ausgenommen.

# Inhalt | Contenu




**Aktuell | Actuel**
4 Neue Produkte | Nouveaux produits
6 News
8 Eine Baustelle für Kinder
Un chantier pour les enfants

**Thema | Thème**
10 So EASY wie eine zementäre Fuge!
Aussi EASY qu'un joint ciment!

**Mapei Inside**
15 Der Nachwuchs von morgen
Ils assurent la relève

**Produkte im Fokus | Produits à la une**
19 Das Comeback der Tapete
Le retour du papier peint

**Referenzen | Références**
22 ARA | STEP
24 Crestawaldbrücke | Pont de Crestawald
26 Swiss Life Arena
28 Goldene Brücke | Pont Doré

**Trends**
30 So werden Holz und Wasser Freunde
Le bois et l'eau font bon ménage
34 Für die Zukunft bauen
Construisons pour le futur

MAPEI
mapeiswitzerland

# Neue Produkte
# Nouveaux produits

## Purtop Easy

Einkomponentige, elastische Kunststoff-abdichtungsbahn auf Polyurethanbasis.
– Äusserst elastisch und langlebig
– Gebrauchsfertig
– Leicht anwendbar

Membrane imperméabilisante monocomposante élastique en polyuréthane.
– Très souple et durable
– Prête à l'emploi
– Facile à utiliser

## Kerapoxy Easy Design

Zweikomponentiger Epoxidharzfugenmörtel mit BioBlock®-Technologie für keramische Platten, Mosaike und Natursteine.
– EASY anmischen
– EASY einfugen
– EASY reinigen

Mortier de jointoiement époxy bicomposant BioBlock® pour la pose de carrelage céramique, de mosaïque et de pierre naturelle.
– FACILE à mélanger
– FACILE à jointoyer
– FACILE à nettoyer

## Ultracare Kerapoxy Cleaner

Reinigungsmittel zur Entfernung von Epoxidharz-fugenmörtel-Rückständen auf Keramik- und Glasmosaikoberflächen.
– Sehr gute Reinigungseigenschaften
– In einer Sprühflasche für eine einfache Verarbeitung
– Löst auch dünnen Restschleier nach Aushärtung des Fugenmörtels

Produit de nettoyage prêt à l'emploi pour retirer les résidus époxy sur la céramique et la mosaïque en verre.
– Nettoyant très efficace
– En vaporisateur pour une application facile
– Permet de retirer le voile qui apparaît une fois que le mortier de jointoiement a durci

## Mapegrout Easy Flow

Einkomponentiger, sulfatbeständiger, faserverstärkter, schwindkompensierter, standfester Mörtel für die Instandsetzung von Betontragwerken.
– Integrierte Pumphilfe für lange Förderdistanzen
– Applizierbar in Schichtdicken bis 100 mm in einem Arbeitsgang
– Zulassung für die Instandsetzung von begehbaren Kanälen (gemäss Wegleitung ERZ der Stadt Zürich)

Mortier thixotrope monocomposant à retrait compensé et renforcé de fibres, résistant aux sulfates pour la réparation de structures en béton.
– Aide au pompage intégrée pour le transport du béton sur de longues distances
– Peut-être projeté jusqu'à 100 mm d'épaisseur en une seule couche
– Homologué pour la remise en état des canalisations praticables (par le service de collecte et de recyclage de la ville de Zurich)

## Planitop HDM Restauro

Vorgemischter, faserverstärkter Zweikomponenten-Mörtel mit hoher Duktilität, hergestellt aus natürlichem hydraulischem Kalk (NHL) und Öko-Puzzolan. Besonders geeignet für die Verstärkung von Mauerwerksuntergründen in Kombination mit Mapegrid-Bewehrungsnetzen sowie zum Ausgleichen von Stein-, Ziegel- und Tuffsteinflächen.

- Hohe Duktilität für eine effektive Verstärkung von tragendem Mauerwerk
- Enthält keinen Zement und kann dadurch in Altbauten eingesetzt werden
- Von Hand und maschinell verarbeitbar

Mortier bicomposant fibré clair prêt à gâcher à ductilité élevée, à base de chaux hydraulique naturelle (NHL) et d'écopouzzolane, particulièrement adapté pour le renforcement des structures «armées» de supports dans les maçonneries avec Mapegrid G 120, Mapegrid G 220 ou Mapegrid B 250 et pour aplanir les surfaces en pierre, en brique et en tuf.

- Ductilité élevée pour le renforcement des maçonneries porteuses
- Ne contient pas de ciment et peut être utilisé dans les monuments anciens
- Peut être appliqué à la machine et à la main

## Monofinish HD

Einkomponentiger, sulfatbeständiger Zementmörtel zur Instandsetzung, Spachtelung und zum Schutz von Beton, der hohem Abrieb ausgesetzt ist.

- Hoher Abriebwiderstand (Klasse A6 nach Böhme)
- Klasse R4 gemäss EN 1504-3
- Von Hand und maschinell verarbeitbar

Mortier à base ciment monocomposant résistant aux sulfates pour la remise en état, le ragréage et la protection du béton sujet à de fortes abrasions.

- Résistance à l'abrasion élevée (classe A6 selon Böhme)
- De classe R4 selon EN 1504-3
- Peut être appliqué à la machine et à la main

## Planitop Intonaco Armato

Vorgemischter, zweikomponentiger, faserverstärkter Mörtel mit hoher Duktilität, bestehend aus natürlichem hydraulischem Naturkalk (NHL) und Öko-Puzzolan. Geeignet zum Ausgleichen von Stein-, Ziegel- und Tuffsteinoberflächen und zur strukturellen Verstärkung bestehender Wände, auch ohne Verwendung von Bewehrungsnetzen.

- Keine Netzbewehrung notwendig
- Einfach und schnell verarbeitbar
- Von Hand und maschinell verarbeitbar
- Enthält 30 % rezyklierte Rohstoffe

Mortier fibré pré-mélangé bicomposant à haute ductilité composé de chaux hydraulique naturelle (NHL) et d'écopouzzolane, particulièrement adapté pour l'aplanissement des surfaces en pierre, en brique et en tuf et pour le renforcement structurel de parements existants sans utiliser de treillis de renforcement.

- Pas de treillis nécessaire
- Facile et rapide à appliquer
- Peut être appliqué à la machine et à la main
- Contient 30 % de matériaux recyclés

# Vom Profi für den Profi
# Par les pros pour les pros

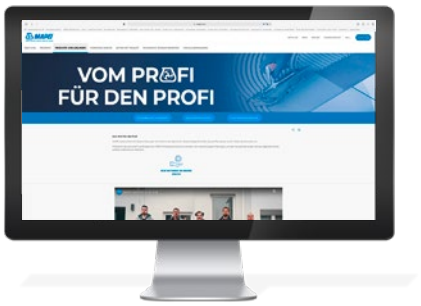
Mapei bietet zahlreiche Systemlösungen für Profis in den Bereichen Bodenbeläge & Parkett, Baustoffprodukte sowie Platten & Naturstein an. Auf mapei.ch haben wir nun die Seite «Vom Profi für den Profi» für Sie eingerichtet. Dort geben Ihnen unsere Experten praktische Tipps und weiterführende Erklärungen, damit Sie die täglichen Herausforderungen bei der Arbeit einfach und sicher meistern – und zwar in Form einer neuen Flyerreihe namens «Vom Profi für den Profi».

Teilen Sie uns gerne Ihr Feedback mit und geben Sie uns Bescheid, falls unsere Experten Ihnen andere komplexe Aufbauten oder Anwendungen erklären sollen.

Zur Website
«Vom Profi für den Profi»

Mapei offre de nombreuses solutions systèmes pour les pros dans les domaines des revêtements de sols & parquets, produits pour le bâtiment ainsi que pour le carrelage et la pierre naturelle. Sur notre site Internet, vous trouvez désormais une page spéciale «Par les pros pour les pros», où nos spécialistes vous donnent des conseils pratiques et des explications qui vous permettent de relever facilement et sûrement les défis au quotidien. Ces informations sont répertoriées dans une série de flyers appelés «Par les pros pour les pros».

N'hésitez pas à consulter notre site Internet et nous faire part de vos remarques, que nos spécialistes puissent vous détailler certains modes d'emploi plus compliqués.




Notre page Internet
«Par les pros pour les pros»

**Haben Sie unser Video schon gesehen?**
**Vous n'avez pas encore regardé notre vidéo?**

Sie finden es auf unserer Website «Vom Profi für den Profi»!
Vous la trouvez sur notre page Internet «Par les pros pour les pros»!

# Neu für Sie bei Mapei
# Nouveau pour vous chez Mapei

## Juliana Suard

**Seit | Depuis le**
14.6.2021

**Funktion | Fonction**
Kundenservice | Service clients

**Quelle est ta couleur de joints préférée?**
Je choisirais le 700 + Mapecolor Metallic Stardust pour une superbe mosaïque!

## Marc Blickenstorfer

**Seit | Depuis le**
1.7.2021

**Funktion | Fonction**
Technischer Verkaufsberater Keramik, Region Bern | Conseiller technique Carrelage, région Berne

**Was ist deine Lieblings-fugenfarbe?**
Ich würde die Farbe 120 Schwarz am Boden und an der Wand als Kontrast 700 + Mapecolor Metallic Moonlight ganz spannend finden.

## Jérôme Fleury

**Seit | Depuis le**
1.10.2021

**Funktion | Fonction**
Kreditorenbuchhalter Comptable fournisseurs

**Quelle est ta couleur de joints préférée?**
Je choisirais la couleur 110 Manhattan.

## Santha Albrecht

**Seit | Depuis le**
1.10.2021

**Funktion | Fonction**
Kundenservice | Service clients

**Quelle est ta couleur de joints préférée?**
111 Gris argenté | Silbergrau

## Pascal Perriard

**Seit | Depuis le**
1.10.2021

**Funktion | Fonction**
Kundenservice | Service clients

**Quelle est ta couleur de joints préférée?**
700 + Mapecolor Metallic Sahara

**58 Fugenfarben. Einmalig leistungsstark.**
**58 joints couleurs aux performances uniques.**

# Eine Baustelle für Kinder
# Un chantier pour les enfants

**Im Mai 2021 eröffnete im Glarnerland die Kinderbaustelle Baumgärtli. Kinder lernen dort spielerisch zu hämmern, sägen, bohren und baggern. Ein «gigantisch cooles» (O-Ton) Freizeitangebot für die Kinder, das sie fürs Handwerk begeistert.**

**Le chantier pour enfants «Baumgärtli» a été lancé en mai 2021 dans le canton de Glaris. Les enfants y apprennent à marteler, scier, percer et creuser tout en s'amusant. Une offre de loisirs «super cool» pour les enfants, qui se prennent de passion pour le métier.**

Die Kinderbaustelle Baumgärtli wurde 2021 vom gemeinnützigen Verein Höhenzug im Glarus ins Leben gerufen. Sie bietet Kindern bis 12 Jahren von Mai bis November die Möglichkeit, selbstbestimmt ihre Zeit in der Natur zu verbringen und mit den unterschiedlichsten Baumaterialien zu experimentieren. Dabei werden sie durch Sozialpädagogen und weitere Fachpersonen, Seniorinnen und Jugendlichen-Coaches begleitet.

Die Kinder können sich so im Freien austoben und lernen spielerisch, ein eigenes Hüsli zu bauen, Holzlatten zu sägen oder eine Villa bunt anzumalen. Ihrer Kreativität und Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt. Durch das gemeinsame Bauen werden die kognitiven und sozialen Fähigkeiten der Mädchen und Jungen gefördert. Und sie werden für das breite Spektrum an handwerklichen Berufen sensibilisiert.

### Ein unvergessliches Erlebnis

Kinder, Eltern und Schulen sind vom Angebot des Baumgärtli alle hellauf begeistert und bestärken den Verein Höhenzug mit ihrem positiven Feedback. Mit seinem Projekt bringt der Verein Kinder und Erwachsene verschiedener Altersgruppen und Kulturen zusammen und zeigt den Kindern, dass auch die Kleinsten schon Grosses erschaffen können.

Mapei liegt es am Herzen, den Nachwuchs zu fördern. Umso mehr freuen wir uns, dass wir die Kinderbaustelle unterstützen durften. Denn wie hiess es schon bei Wilhelm Tell: «Früh übt sich, was ein Meister werden will».

Le chantier pour enfants Baumgärtli a été lancé en 2021 par l'association à but non lucratif Höhenzug dans le canton de Glaris. De mai à novembre, les enfants jusqu'à 12 ans peuvent y passer du temps à l'extérieur de manière indépendante et tester une grande variété de matériaux de construction. Ils sont accompagnés par des éducateurs et autres professionnels, des seniors et des coachs pour jeunes.

Les enfants peuvent se défouler en plein air et apprendre de manière ludique à construire leur propre chalet, scier des planches en bois ou peindre une villa en couleurs. Il n'y a là pas de limites à la créativité et à l'imagination. En construisant ensemble, les compétences cognitives et sociales des filles et garçons sont sollicitées. Et ils découvrent le large éventail des métiers de la construction.

### Une expérience unique

Les enfants, parents et écoles sont tous enchantés de l'offre du Baumgärtli et motivent l'association Höhenzug avec leurs nombreux retours positifs. Grâce à son projet, l'association réunit des enfants et des adultes d'âges et de cultures différents et montre aux enfants que même les plus petits peuvent déjà faire de grandes choses.

Chez Mapei, il nous tient particulièrement à cœur d'encourager la relève. Nous nous réjouissons d'autant plus de soutenir ce chantier pour enfants. Et, comme le dit le célèbre proverbe, «c'est en forgeant que l'on devient forgeron». □

**Mehr Infos | Plus d'infos**
www.hoehenzug.ch/kinderbaustelle

**Was will man mehr? Im Glarnerland können die Kinder die Bauberufe spielerisch entdecken.**

Que demander de mieux? Dans le canton de Glaris, les enfants peuvent découvrir les métiers de la construction en s'amusant.

Kerapoxy Easy Design lässt sich mit nur einer Hand verarbeiten wie zementäre Fugen.

Kerapoxy Easy Design peut être appliqué d'une seule main comme les joints ciment.

# So EASY wie eine zementäre Fuge!
# Aussi EASY qu'un joint ciment!

**Kerapoxy Easy Design**

**Ende September stellte Mapei an der Fachmesse Cersaie in Bologna ihren neuen Epoxidharzfugenmörtel vor. Kerapoxy Easy Design verbindet das Beste aus zwei Welten: die Langlebigkeit und Beständigkeit von Epoxidharzfugen mit der einfachen Verarbeitung von zementären Fugen. Ein Gespräch mit Gianluca Lugli, Produktmanager bei Mapei Suisse.**

Fin septembre, Mapei a présenté au salon Cersaie à Bologne son nouveau mortier de jointoiement époxy. Kerapoxy Easy Design, la réunion réussie de deux mondes: la durabilité et résistance des joints en résine époxy et la facilité d'application des joints ciment. Entretien avec Gianluca Lugli, responsable produits chez Mapei Suisse.

**«Der Name ist bei Kerapoxy Easy Design Programm: Es lässt sich easy anmischen, easy einfugen und easy reinigen.»**

Gianluca Lugli, Produktmanager Mapei Suisse SA

**Epoxidharzfugenmörtel haben sich seit langem auf dem Markt bewährt. Was macht Kerapoxy Easy Design so anders?**
Kerapoxy Easy Design ist ein Epoxidharzfugenmörtel, der sich nahezu so einfach verarbeiten lässt wie eine zementäre Fuge. Die zwei Komponenten sind vordosiert und können sehr einfach vermischt werden. Die Einarbeitung der Fugenmasse geht ohne Kraftaufwand über alle möglichen Keramikbeläge und -formate. Spürbar besser ist auch die Reinigung der Belagsoberflächen, die bei herkömmlichen Epoxidharzfugenmörteln immer mit grossem Aufwand verbunden war. Kurz gesagt, der Name ist bei Kerapoxy Easy Design Programm: Es lässt sich easy anmischen, easy einfugen und easy reinigen.

**Warum sollte ich mich als Verarbeiter für Kerapoxy Easy Design entscheiden, wenn ich auch gleich eine einfach verarbeitbare zementäre Fuge nehmen könnte?**
Die Ansprüche der Bauherren an Fugen sind sehr hoch. Die Fuge soll eine geschlossene, farbgleiche und abriebfeste Oberfläche haben. Die Reinigung mit handelsüblichen Reinigungsmitteln sollte kein Problem sein. Und die Fuge muss auch über Jahre hinweg so bleiben wie am ersten Tag. Gerade in reinigungsintensiven Räumen wie Bädern können zementäre Fugen das nicht leisten.

**Woran liegt das?**
Zementstein weist nur eine geringe Beständigkeit gegen Säuren auf. Zementäre Fugenmörtel sind nicht säurebeständig. Die handelsüblichen Badreiniger sind durchweg sauer mit einem pH-Wert von 2 bis 2,5 im unverdünnten Zustand. Reinigt man zementäre Fugen mit konzentrierten Badreinigern, wird im Laufe der Zeit der Zementstein angegriffen und löst sich auf. Auch zementäre Premiumfugen sind hier keine Ausnahme. Sie sind zwar deutlich widerstandsfähiger, werden aber über kurz oder lang auch angegriffen. Um die Fugen nicht zu beschädigen, muss man auf aggressive Reiniger verzichten und insbesondere die Belagsfläche vor dem Reinigen gut vornässen mit sauberem Wasser, damit die Poren sich mit Wasser füllen und nicht vom Reiniger angegriffen werden.

Epoxidharzfugen bieten eine Alternative. Die Fuge ist beständig gegen alle handelsüblichen Reiniger, hat praktisch keine Wasseraufnahme und ist somit unempfindlich gegen Schmutz, farbstabil und hochabriebfest.

**Les mortiers de jointoiement en résine époxy existent depuis longtemps et n'ont plus rien à prouver. Qu'est-ce qui rend Kerapoxy Easy Design si différent?**
Kerapoxy Easy Design est un mortier de jointoiement en résine époxy pratiquement aussi facile à appliquer qu'un joint ciment. Ses deux composants sont prédosés et peuvent être mélangés très facilement. Vous pouvez appliquer ce mortier de jointoiement sans effort sur tous les revêtements en céramique, quel que soit leur format. Autre avantage: ce mortier se nettoie plus facilement du revêtement qu'un joint époxy standard. En fait, son nom, Kerapoxy Easy Design, nous en dit long: il est facile à mélanger, facile à jointoyer et facile à nettoyer.

**Je suis carreleur, pourquoi choisir plutôt Kerapoxy Easy Design si je peux aussi bien prendre un joint ciment facile à appliquer?**
Les maîtres d'ouvrage sont très exigeants. Ils veulent des joints résistants à l'abrasion qui présentent une surface fermée et dont la couleur est stable. On doit pouvoir les nettoyer avec des détergents courants. Et, au fil des années, ils doivent garder leur aspect de départ. Dans les pièces que l'on nettoie souvent, les salles de bains par exemple, les joints ciment ne sont pas la solution idéale.

**Pourquoi?**
Une masse à base de ciment ne présente pas une grande résistance aux produits acides. Les mortiers de jointoiement en ciment ne sont pas résistants aux acides. Les détergents courants sont généralement acides avec un pH de 2 à 2,5 s'ils sont utilisés sous forme pure. Si l'on nettoie les joints en ciment avec un détergent pour salles de bains concentré, à la longue, le ciment sera attaqué et se décomposera. Les joints premium en ciment ne font pas exception à la règle. Ils sont bien sûr plus résistants, mais seront attaqués par l'acide à un moment donné. Pour ne pas abimer les joints, il

**Standard-, Premium- und Epoxidharzfugenmörtel nach Lagerung in Badreiniger (v. l.).**

Mortier de jointoiement standard, premium et en résine époxy après immersion dans un détergent acide de salle de bains (de g. à dr.).

**Warum haben sich Epoxidharzfugen trotz ihres guten Reinigungsverhaltens bisher nicht im privaten Bereich durchgesetzt?**

Epoxidharzfugen waren aufgrund ihrer hohen chemischen Beständigkeit bisher vor allem im gewerblichen und industriellen Bereich gefragt wie Grossküchen, in der Lebensmittelverarbeitung, in Industrie- und Gewerbebereichen mit chemischer Belastung oder hohen Anforderungen an die Hygiene sowie in Schwimmbädern. Aufgrund ihrer aufwendigeren Verarbeitung und ihres höheren Preises gegenüber zementären Fugen spielten sie im privaten Bereich bisher keine grosse Rolle.

Kerapoxy Easy Design setzt hier an. Wie gesagt, lässt es sich nahezu genauso einfach verarbeiten wie zementäre Fugen. Und was den etwas höheren Preis gegenüber Zementfugen betrifft, wiegt Kerapoxy Easy Design diesen mit seiner Langlebigkeit auf. Denn der Bauherr kann die dauerhaft farbstabile und leicht zu reinigende Fuge über viele Jahre nutzen.

**Kerapoxy Easy Design kann also im privaten und im gewerblichen Bereich eingesetzt werden?**

Genau. Es eignet sich für die Verfugung von Wand- und Bodenbelägen im Innenbereich. Ausserdem ist es HACCP-konform. Das heisst, mit Kerapoxy Easy Design können auch Böden, Wände und Arbeitsplatten in der Lebensmittelverarbeitung ausgeführt werden.

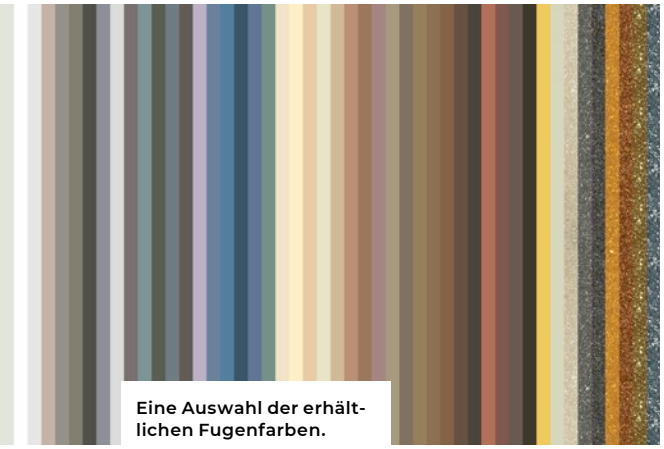
faut éviter d'utiliser un détergent agressif. Avant de les nettoyer, les mouiller à l'eau propre pour bien imbiber les pores qui résisteront mieux au détergent.

Les joints en résine époxy sont une bonne alternative. Ils sont résistants aux détergents courants, n'absorbent pratiquement pas d'eau et sont de ce fait protégés contre les salissures, résistants à l'usure et leur couleur ne change pas.

**Ils résistent bien au nettoyage, alors comment expliquez-vous que les joints en résine époxy n'aient pas plus de succès dans les constructions privées?**

Les joints en résine époxy ont une résistance chimique élevée et ils étaient jusqu'alors principalement utilisés dans les industries, les cuisines industrielles, l'industrie agroalimentaire, les industries soumises aux agressions chimiques ou présentant des contraintes en matière d'hygiène, ainsi que dans les piscines. Ils étaient peu utilisés dans le privé à cause de leur prix plus élevé que les joints ciment et aussi parce que leur application est plus contraignante.

Kerapoxy Easy Design présente ici de sérieux atouts! Il est pratiquement aussi facile à appliquer qu'un joint ciment. Il est un peu plus cher mais compense par sa durabilité. Le client profitera longtemps d'un joint facile à nettoyer qui ne ternira pas.



**Eine Auswahl der erhältlichen Fugenfarben.**

Un aperçu de toutes les couleurs de joints.

**Auch die Fugenfarbe wird heutzutage immer wichtiger. Der Farbton soll gut mit den Platten harmonieren und muss nach der Ausführung genau passen. Kann Kerapoxy Easy Design da mit zementären Fugen mithalten?**

Auch das «Design» im Produktnamen kommt nicht von ungefähr. Wir bieten Kerapoxy Easy Design in 41 Farben an plus die Zuschläge MapeGlitter und Mapecolor Metallic. Ein besonderes Highlight sind die neuen Pulverzuschläge Mapecolor Metallic, die für einen schönen Metallic-Effekt sorgen. Den Gestaltungswünschen sind so keine Grenzen gesetzt.

**Il est donc possible d'appliquer Kerapoxy Easy Design dans le privé comme dans l'industrie?**

Tout à fait. Il peut être utilisé pour jointoyer des revêtements de sol ou de mur en intérieur. De plus, il est conforme au HACCP (NDT: Hazard Analysis Critical Control Point: Analyse des dangers et points critiques pour leur maîtrise). De ce fait, Kerapoxy Easy Design peut être appliqué sur les sols, les murs et les plans de travail dans l'industrie agroalimentaire.

**De nos jours, les joints de couleur sont de plus en plus demandés. Leur coloris doit s'harmoniser avec le carrelage. Est-ce que, à ce niveau, Kerapoxy Easy Design est aussi à la hauteur?**

Si ce Kerapoxy est aussi appelé «Design», ce n'est pas un hasard. Nous proposons Kerapoxy Easy Design en 41 coloris plus les variantes MapeGlitter et Mapecolor Metallic. Nous vous proposons de nouveaux pigments à la mode. Il s'agit des pigments en poudre Mapecolor Metallic que l'on peut mélanger à Kerapoxy Easy Design pour obtenir un effet métallisé. Vous avez alors l'embarras du choix. □

**Ihr neues Produkt auf einen Blick**
**Votre nouveau produit en un coup d'oeil**

Zweikomponentiger Epoxidharzfugenmörtel mit BioBlock®-Technologie für keramische Platten und Mosaike. HACCP-konform.

**Mapei unterstützt Sie auch bei der Auswahl der passenden Fuge und Fugenfarbe, bei der Verarbeitung und der Promotion von Kerapoxy Easy Design.**
Was wir Ihnen gerne an die Hand geben: Fugenflyer, Fugen-Mustermappe, Thekendisplay, Roll-up, technische Merkblätter. Kontaktieren Sie Ihren technischen Verkaufsberater!

Mortier de jointoiement époxy bicomposant, avec la technologie BioBlock®, pour la pose de carrelage céramique et de mosaïque. Conforme au HACCP.

**Mapei pourra vous aider à choisir le joint qui convient à votre situation dans la bonne couleur, vous donner des conseils d'application et vous aider à faire connaître Kerapoxy Easy Design.**
Nous vous proposons: des dépliants, des displays avec des échantillons de joints, des présentoirs de comptoir, des roll up, des fiches de données techniques.
Contactez simplement votre conseiller technique!

**Weitere Informationen | Plus d'informations**
www.mapei.ch | info@mapei.ch | +41 26 915 90 00

# EPOXY-FUGEN WAR NOCH NIE SO *EASY*!

# LES JOINTS ÉPOXY, C'EST *EASY*!

**125** | GRANITGRAU | *GRIS CHÂTEAU*

**NEW**

## Kerapoxy® Easy Design

Die **Epoxyfuge** mit zementärem Feeling.
Easy Design dank **grosser Farbauswahl**.

*Le joint **époxy**, bluffant comme le ciment, et sa **large gamme** de couleurs design.*

- ***EASY*** ANMISCHEN
- ***EASY*** EINFUGEN
- ***EASY*** REINIGEN
- ***FACILE*** À MÉLANGER
- ***FACILE*** À JOINTOYER
- ***FACILE*** À NETTOYER

EVERYTHING'S **OK** WITH **MAPEI**

MAPEI®

\mapeiswitzerland

# Der Nachwuchs von morgen
# Ils assurent la relève

**Unsere Lernenden | Nos apprentis**

**Gut ausgebildete Jugendliche sind unsere Zukunft. Umso mehr freuen wir uns, dass wir Anfang August vier neue Lernende willkommen heissen durften. Wir geben Ihnen einen Einblick in unsere Ausbildungsziele und stellen Ihnen Mariana, Jonas, Thibaud und Hamza vor.**

Vor drei Jahren hat Mapei Suisse beschlossen, Lernende auszubilden. Durch die vielfältigen Berufsfelder bei Mapei, von der Administration über das Marketing bis zur Logistik, konnten wir unser Ausbildungsangebot sogar noch erweitern. Seit Anfang August verstärken vier neue Lernende unsere Teams: zwei kaufmännische Lernende, ein Mediamatiker und ein Logistiker.

Lernende auszubilden liegt uns am Herzen, sie sind schliesslich die Profis von morgen. Damit können wir einen Beitrag dazu leisten, ihre und die Zukunft von Mapei sicherzustellen. Ausserdem halten wir so das Wissen im Unternehmen und bleiben stets auf dem neuesten Stand. Die Berufsschulen vermitteln den Lernenden wertvolle und topaktuelle Fertigkeiten, welche die Lernenden dann im Gegenzug in ihre Abteilungen bei Mapei einbringen können. Es ist uns auch ein Anliegen, unser Schweizer Bildungssystem zu stützen, das entscheidend dazu beiträgt, gut ausgebildete und kompetente Nachwuchskräfte zu fördern. Denn Mitarbeitende, die fundierte praktische Fähigkeiten in Unternehmen erworben haben und das nötige Fachwissen mitbringen, wird es immer brauchen. Berufserfahrung ist ein grosser Vorteil, um im Arbeitsleben erfolgreich zu sein.

Wir freuen uns, unsere vier Lernenden in ihrer Ausbildung zu begleiten, ihnen unser Wissen zu vermitteln und Neues von ihnen zu lernen. Und jetzt lassen wir unsere Lernenden zu Wort kommen. Wir wünschen ihnen eine spannende und lehrreiche Zeit bei Mapei und freuen uns auf ihren Beitrag.

**Des jeunes bien formés, c'est l'avenir. Aussi, nous sommes très heureux de compter, depuis début août, quatre apprentis au sein des différents départements. Retour sur nos objectifs en termes de formation et rencontre avec Mariana, Jonas, Thibaud, et Hamza.**

La décision prise voilà trois ans de former des apprentis a fait son chemin et la structure de notre société nous offre même l'opportunité d'élargir aujourd'hui nos offres de formation. Les différents métiers que nous maîtrisons dans l'administration, le marketing et la logistique nous ont permis d'accueillir début août quatre nouveaux apprentis: deux employés de commerce, un médiamaticien et un logisticien.

Pouvoir former des apprentis nous tient à cœur, car les jeunes d'aujourd'hui sont les professionnels de demain et il est essentiel d'assurer leur avenir ainsi que celui de Mapei. Grâce aux apprentis, nous maintenons le niveau de connaissances au sein de l'entreprise et le renouvelons continuellement. Les écoles professionnelles fournissent de précieuses connaissances actuelles aux apprentis, qui enrichissent alors les départements dans lesquels ils sont engagés au sein de Mapei. Et puis, il est important de soutenir le système de formation suisse, car nous sommes persuadés que c'est grâce à ce système que nous pouvons renouveler et maintenir une Suisse formée et compétente. Il faudra toujours des collaboratrices et des collaborateurs avec des compétences pratiques apprises en entreprise complétées par une formation théorique. L'expérience professionnelle est un atout majeur pour faire sa place dans la vie active.

Nous nous réjouissons d'accueillir nos quatre apprentis et de transmettre notre savoir à la nouvelle génération, qui va, elle, nous permettre de rester dans le coup. Maintenant, la parole est à nos apprentis. Que leur route chez Mapei soit enrichissante et épanouissante et que, au quotidien, ils mettent leur pierre à l'édifice de Mapei.

## Jonas Burki, 2002
## Mediamatiker EFZ
## Médiamaticien CFC

**Was hast du vorher gemacht?**
Ich habe meine beiden ersten Lehrjahre bei der BiCT AG (Berufsbildung Information and Communication Technology) in Ostermundigen absolviert.

**Worauf freust du dich während deiner Lehre?**
Ich freue mich darauf, dass ich meine erlernten Skills nun in der Praxis anwenden kann.

**Was gefällt dir besonders bei Mapei?**
An Mapei gefällt mir besonders, dass es zweisprachig ist.

**Qu'as-tu fait avant de travailler chez Mapei?**
J'ai passé mes deux premières années d'apprentissage au BiCT (formation sur les technologies de l'information et de la communication) à Ostermundigen.

**De quoi te réjouis-tu pendant ton apprentissage?**
Je me réjouis de pouvoir mettre en pratique les connaissances apprises.

**Qu'est-ce qui te plaît particulièrement chez Mapei?**
Ce qui me plaît le plus chez Mapei, c'est d'évoluer dans un environnement bilingue.

## Thibaud Sauteur, 2006
## Kaufmann EFZ
## Employé de commerce CFC

**Was hast du vorher gemacht?**
Ich war an der obligatorischen Schule.

**Worauf freust du dich während deiner Lehre?**
Ich freue mich, in die Arbeitswelt einzutauchen und nicht mehr nur in der Schule zu sein.

**Was gefällt dir besonders bei Mapei?**
Die Aufgaben sind sehr vielfältig und wir durchlaufen in unseren drei Lehrjahren verschiedene Abteilungen.

**Qu'as-tu fait avant de travailler chez Mapei?**
J'étais à l'école obligatoire.

**De quoi te réjouis-tu pendant ton apprentissage?**
Je me réjouis d'être dans le monde du travail et non plus seulement à l'école.

**Qu'est-ce qui te plaît particulièrement chez Mapei?**
Les tâches sont très variées car on tourne dans plusieurs secteurs pendant les trois ans d'apprentissage.

## Mariana Abrantes Leal, 2000
## Kauffrau EFZ
## Employée de commerce CFC

**Was hast du vorher gemacht?**
Bevor ich zu Mapei kam, war ich an der Fachmittelschule am Collège du Sud in Bulle.

**Worauf freust du dich während deiner Lehre?**
Ich freue mich, mehr über den kaufmännischen Beruf und die verschiedenen Abteilungen zu lernen.

**Was gefällt dir besonders bei Mapei?**
Mir gefallen besonders die vielfältigen Aufgaben und Tätigkeiten bei Mapei und die gute Stimmung im Unternehmen.

**Qu'as-tu fait avant de travailler chez Mapei?**
L'année passée, avant de travailler chez Mapei, j'étais à l'ECG (École de culture générale) au Collège du Sud à Bulle.

**De quoi te réjouis-tu pendant ton apprentissage?**
Je me réjouis de pouvoir en apprendre plus sur le travail d'employée de commerce et surtout sur les divers départements qui le composent.

**Qu'est-ce qui te plaît particulièrement chez Mapei?**
Ce qui me plaît chez Mapei, c'est la diversité des tâches et métiers proposés et la convivialité des collaborateurs.

## Hamza Elhyani, 2004
## Logistiker EFZ | Logisticien CFC

**Was hast du vorher gemacht?**
Nach der Schule habe ich leider wegen der coronabedingten, sanitären Einschränkungen keinen Ausbildungsplatz gefunden. Ich habe mich also für ein Motivationssemester SEMO angemeldet. Dabei wird man sechs Monate gecoacht, um Praktika und einen Ausbildungsplatz zu finden.

**Worauf freust du dich während deiner Lehre?**
Ich freue mich darauf, Gabelstapler zu fahren, Verantwortung zu übernehmen und mich einzubringen.

**Was gefällt dir besonders bei Mapei?**
Es herrscht eine tolle Arbeitsatmosphäre und ein gutes Verhältnis zwischen den Angestellten und der Kundschaft. Das ist positiv, um die Ziele meines ersten Lehrjahres zu erreichen.

**Qu'as-tu fait avant de travailler chez Mapei?**
Quand j'ai fini ma scolarité obligatoire, avec les restrictions sanitaires, je n'ai malheureusement pas pu trouver une place d'apprentissage. Je me suis donc inscrit au SEMO (semestre de motivation) avec une coach pour une durée de six mois pour trouver des stages, puis une place d'apprentissage.

**De quoi te réjouis-tu pendant ton apprentissage?**
Je me réjouis de conduire les élévateurs avec assurance, avoir des responsabilités et être partie prenante des différents travaux donnés.

**Qu'est-ce qui te plaît particulièrement chez Mapei?**
L'ambiance de travail est bonne et une dynamique est présente entre les clients et les employés. Ces deux points sont facilitateurs pour atteindre les objectifs de ma première année d'apprentissage.

Die bewährten Grundierungen von Mapei sind jetzt noch ökologischer & anwenderfreundlicher! Bei diesen Grundierungen ist das PLUS im Namen Programm.

Les primaires bien connus de Mapei deviennent encore plus écologiques et plus faciles à utiliser! Et le PLUS dans leur nom nous en dit long.

**Weitere Infos**
**Plus d'infos**

www.mapei.ch
info@mapei.ch
+41 26 915 9000

\mapeiswitzerland

MAPEI

© Tecnografica Italian Wallcoverings

**Die Tapete feiert ihr Comeback, sogar im Badezimmer.**

Le papier peint est de retour, et même dans les salles de bains.

# Das Comeback der Tapete
# Le retour du papier peint

**Decor-Linie | Gamme Decor**

**Der Wunsch nach individuell gestalteten Wohnräumen wird immer grösser. Gerade deshalb erleben Tapeten derzeit einen regelrechten Boom. Die Gestaltungsmöglichkeiten sind schier unbegrenzt. Mit dem neuen Shower System Decor von Mapei können sogar Duschen tapeziert werden. Erfahren Sie, wie.**

Personnaliser la décoration de son lieu de vie est un souhait de plus en plus répandu et cette nouvelle tendance remet le papier peint au goût du jour. On n'a alors que l'embarras du choix. Avec le nouveau Shower System Decor de Mapei, il est désormais possible de tapisser une douche. Nous vous expliquons comment.

Lange Zeit verpönt, erlebt die Tapete ihr grosses Revival. Die Zeiten der schnöden, weissen Raufasertapete sind längst vorbei. Der individuellen Gestaltung der Tapeten ist dank moderner Druck- und Prägetechniken keine Grenzen mehr gesetzt. Und auch in Badezimmern kann man mittlerweile mit Tapeten Akzente setzen. Mit dem Shower System Decor von Mapei lassen sich sogar Duschen sicher und wasserfest tapezieren. Ein weiteres Plus: Mit dem Shower System Decor können Sie auch auf bestehenden keramischen Platten tapezieren und so ein in die Jahre gekommenes Badezimmer auffrischen, ohne den Keramikbelag zurückzubauen.

**Die Wahl der richtigen Tapete**
Nicht jede Tapete ist für den Einsatz in Badezimmern gleichermassen geeignet. Bei Papier- und Raufasertapeten ist Vorsicht geboten, da sie grösstenteils aus Zellulose bestehen. Wichtig ist es, feuchtebeständige Tapeten zu wählen, damit die Wände trocken bleiben und sich kein Schimmel bildet. Ideal sind Vlies-, Vinyl- und Glasfasertapeten.

**Das Shower System Decor von Mapei**
Neben der Wahl der passenden Tapete ist das Verlegesystem entscheidend, um eine hohe Wasserdichtigkeit zu garantieren. Mapei hat hierfür speziell das Shower System Decor entwickelt, mit dem Sie Feuchträume in wenigen Schritten wasserdicht tapezieren.

Mehr Informationen zum Shower System Decor erhalten Sie in unserer Broschüre.

**30.3.–1.4.2022**
**Luzern | Lucerne**

## Suisse Floor

Gerne beraten wir Sie auch persönlich zu unserer Decor-Linie. Besuchen Sie uns dafür einfach an der Suisse Floor. Wir freuen uns, Sie dort zu sehen!

Vous aimeriez apprendre à mieux connaître notre ligne Decor et rencontrer nos conseillers techniques? Rendez-nous visite lors du salon Suisse Floor. Nous nous nous réjouissons vraiment de vous y voir!

**www.visit.suissefloor.ch**

Longtemps considéré comme vieillot, le papier peint redevient tendance. Toutefois, la mode n'est plus aux papiers peints ingrain blancs. Chacun peut désormais personnaliser son papier peint comme il le souhaite en utilisant des techniques modernes de gravure et d'impression. Et les salles de bains peuvent également être relookées avec du papier peint. Avec le Shower System Decor de Mapei, il est même possible de tapisser une douche et de conserver son étanchéité. Un autre avantage: avec le Shower System Decor, vous pouvez aussi coller du papier peint sur du carrelage et relooker ainsi une salle de bains vieillotte sans devoir casser le carrelage.

**Choisir le papier peint qui convient**
Tous les papiers peints ne conviennent pas pour les salles de bains. Il est nécessaire de vérifier les domaines d'utilisation des papiers peints ingrain, principalement à base de cellulose. Il est surtout important de choisir du papier peint hydrofuge pour que les murs restent secs et pour éviter la formation de moisissures. Les papiers peints intissés, en vinyle et fibre de verre conviennent dans ce cas.

**Le Shower System Decor de Mapei**
Pour garantir l'étanchéité, il ne suffit pas de choisir le bon papier peint, le système de pose est également essentiel. Mapei a spécialement développé le Shower System Decor pour tapisser en quelques étapes les pièces humides qui doivent rester imperméables.

Vous trouverez de plus amples informations concernant Shower System Decor dans notre brochure.

**1 Abdichten mit Mapegum WPS**
Badezimmer sind naturgemäss Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt. Die richtige Abdichtung ist daher die Grundvoraussetzung, um Wasserschäden zu vermeiden. Wir empfehlen dafür die Dispersionsabdichtung Mapegum WPS System. Sie ist gebrauchsfertig und direkt aus dem Gebinde verarbeitbar. Ausserdem lässt sie sich gut spachteln und glätten und kann auch bei Renovationen im Verbund auf Keramikbelägen verwendet werden.

**2 Tapezieren mit Ultrabond Eco Decor Wet**
In Feuchträumen ist ein besonders haftstarker Klebstoff nötig, damit sich die Tapete nicht ablöst. Der SMP-Klebstoff Ultrabond Eco Decor Wet ist speziell darauf abgestimmt. Er bildet eine harte Klebstofffuge aus, die beständig ist gegen Feuchtigkeit, Wasser und Wärme. Und er ist auch in der Verarbeitung einfach: Der Klebstoff ist transparent, bereits gebrauchsfertig und ermöglicht eine Korrektur der Bahnen.

**3 Versiegeln mit Mapecoat Decor Protection**
Zu guter Letzt wird die Tapete noch mit Mapecoat Decor Protection versiegelt. Die Versiegelung schützt die Tapete dauerhaft vor Spritzwasser und macht sie widerstandsfähig. So kann die Tapete auch bedenkenlos gereinigt werden. Ausserdem sorgt die aliphatische Versiegelung dafür, dass die Tapete UV-stabil ist und lange ihre Farbechtheit bewahrt.

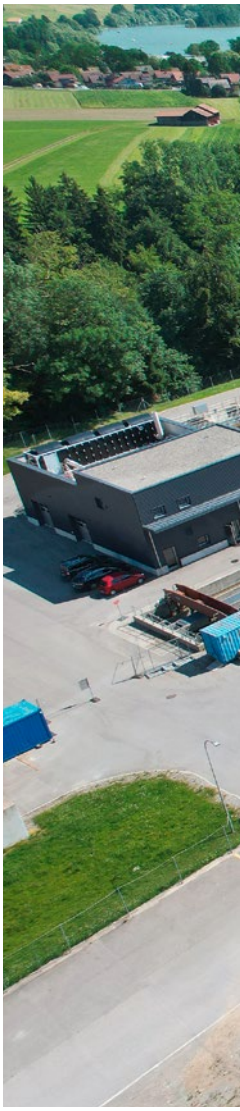
**L'imperméabilisation Mapegum WPS**
Les salles de bains sont, par définition, soumises aux projections d'eau. Réaliser une étanchéité efficace est la condition essentielle pour éviter les dégâts d'eau. Nous recommandons l'étanchéité en dispersion aqueuse Mapegum WPS System. Elle est prête à l'emploi et peut être appliquée directement sans préparation. De plus, elle peut être utilisée comme ragréage ou comme lissage, aussi pour rénover les revêtements en carrelage.

**Tapisser avec Ultrabond Eco Decor Wet**
Une colle particulièrement forte est nécessaire dans les pièces humides pour que le papier peint ne se détache pas. L'adhésif à base de polymères silylate modifiés Ultrabond Eco Decor Wet est spécialement adapté à ce cas de figure. Il forme un joint collant résistant à l'humidité, à l'eau et à la chaleur. Et son application est facile: l'adhésif est transparent, prêt à l'emploi et permet de repositionner les lés de papier peint.

**La finition avec Mapecoat Decor Protection**
Finalement, il est possible de rajouter une finition, Mapecoat Decor Protection, sur le papier peint. La finition protège durablement le papier peint des projections d'eau et le rend résistant. Il est ainsi facile de nettoyer le papier peint. De plus, la finition aliphatique permet de rendre le papier peint résistant aux UV pour qu'il conserve longtemps ses couleurs d'origine. □

# ARA | STEP

**Vuippens, FR**



Abwasserreinigungsanlagen müssen im Laufe der Zeit an die neuesten demographischen und ökologischen Anforderungen angepasst werden. Die ARA von Vuippens wurde 1987 für 45 000 Einwohnerwerte (EW) ausgelegt. Mittlerweile ist jedoch eine Kapazität von 80 000 EW erforderlich.

Die Anlagen mussten daher modernisiert und drei neue Faultürme und ein Technikgebäude gebaut werden. Mapei lieferte dafür Lösungen für die Beton- und Abdichtungsarbeiten. Der Beton musste so beschaffen sein, dass er trotz der sehr dichten Bewehrung verdichtet werden konnte. Die Produkte mussten ausserdem chemikalien- und witterungsbeständig sein. Eine weitere Besonderheit des Projekts waren die Faultürme mit einem Durchmesser von 13 Metern. Sie wurden in verschiedenen Betonierabschnitten in die Höhe gebaut. Zwischen jedem kreisförmigen Betonierabschnitt wurde mithilfe eines Krans an der Wandachse eine Dichtung angebracht. Ausserdem musste der Anschluss zwischen dem Bestandsgebäude und dem Neubau abgedichtet werden.

Mapei bedankt sich bei allen Baupartnern für ihr Vertrauen und die enge Zusammenarbeit.

Les stations d'épuration des eaux usées doivent évoluer pour répondre aux nouvelles exigences environnementales et démographiques. La STEP de Vuippens mise en service en 1987 pour 45 000 équivalents-habitants (EH) doit désormais traiter l'eau de 80 000 EH.

Elle a donc dû moderniser ses équipements et notamment construire trois digesteurs et un bâtiment technique pour lesquels Mapei a fourni des produits adaptés pour les travaux de génie civil et d'étanchéité. Il a fallu élaborer un béton qui puisse être vibré et convienne avec une armature très dense. Les produits devaient aussi être résistants aux agents chimiques et aux conditions atmosphériques. Autre particularité de ce projet: les tours des digesteurs de 13 mètres de diamètre exécutées en différentes étapes de bétonnage sur la hauteur, avec, entre chaque étape circulaire, un joint d'étanchéité posé à l'aide de la grue à l'axe du mur et l'étanchéité du raccord entre le bâtiment existant et la nouvelle construction.

Mapei remercie tous les professionnels impliqués pour leur confiance et leur collaboration facilitée par la proximité géographique. □

**Kompletter Bericht | Article complet**
www.mapei.com/ch/de-ch/projekte
www.mapei.com/ch/fr-ch/projets

## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**
2019–2021

**Bauherr | Maître d'ouvrage**
AIS (Association intercommunale pour l'épuration des eaux usées du bassin de la Sionge), Bulle

**Architekt & Bauleitung**
**Architecte & direction des travaux**
AFRY Suisse SA, Vevey

**Bauunternehmer | Entreprises de construction**
Gilbert Brodard & Fils SA, Bulle;
ARSA Constructions SA, Bulle

**Spezialarbeiten | Entreprise de travaux spéciaux**
PHIDA Résine SA, Renens

**Betonhersteller | Production du béton**
Sables et Graviers Tuffière SA, Ecuvillens

**Technische Berater | Conseillers techniques Mapei**
Alexandre Perona, Pierre-Yves Pittet

**Produkte | Produits Mapei**
Adesilex PG4, Antigelo S, Dynamon XTend W221, Idrostop Multi-Injection, Idrostop PVC AK/AR 240, Idrostop PVC KR 120, Idrostop Soft, Mapeband Flex Roll, Mapetard D, Planitop Rasa & Ripara R4, Planitop Traffic, Plastimul Fiber Plus, Resfoam 1KM Flex

**Mapei lieferte Betonzusatzmittel und Abdichtungen für die drei 18 m hohen Faultürme mit einem Durchmesser von 13 m.**

Mapei a livré ses adjuvants béton et ses étanchéités pour la réalisation des trois digesteurs de 18 m de haut et 13 m de diamètre.

# Crestawaldbrücke
# Pont de Crestawald

**Sufers, GR**

Die Crestawaldbrücke in Sufers wurde vom bekannten Brückenbauingenieur Professor Christian Menn entworfen und gilt als ein Stück Schweizer Baugeschichte. Durch die wachsende Verkehrsbelastung war sie jedoch marode geworden und wurde von 2020 bis 2021 totalsaniert.

Das Ziel der Sanierung war es, das Bauwerk zu verstärken, zu verbreitern und instand zu setzen. Gleichzeitig sollte die Ästhetik des imposanten und wichtigen Bauwerks erhalten bleiben. Dafür wurde die Brücke zuerst bis auf den Bogen zurückgebaut und neu konstruiert.

Die Hydrojet AG und Mapei arbeiteten Hand in Hand, um den Beton abzutragen und zu sanieren. Um die Bogenfläche des Bauwerks abzutragen, wendete die Hydrojet AG eine neue Höchstwasserdrucktechnik an, die zum ersten Mal in der Schweiz zum Einsatz kam. Eine grosse Herausforderung war das nachträgliche Erstellen der Brettstruktur in den frischen Mörtel. Dafür wurde der Mörtel im Nassspritzverfahren unter erschwerten Bedingungen über Kopf verarbeitet.

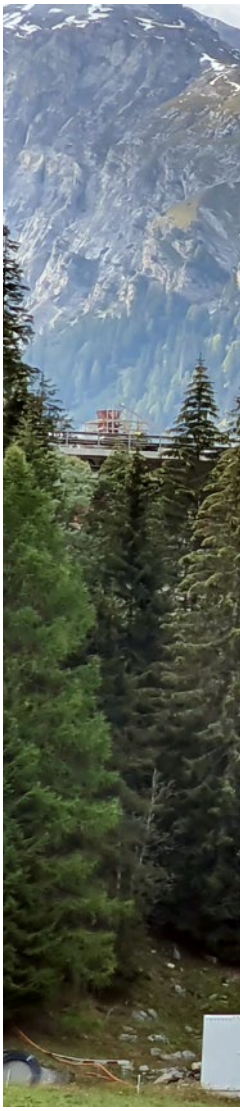
Das komplette Bauwerk wird im Jahr 2023 abgeschlossen und wieder dem Verkehr übergeben.

Le pont de Crestawald à Sufers conçu par le célèbre ingénieur civil Christian Menn est un ouvrage d'art marquant dans l'histoire de la construction suisse. L'intensité du trafic augmentant, il montrait de sérieuses marques de fatigue et a été totalement assaini de 2020 à 2021.

L'objectif de cette rénovation était de renforcer, d'élargir et de remettre en état l'ouvrage tout en conservant son cachet d'origine. À cet effet, le béton a d'abord été éliminé jusqu'à l'arche puis reconstitué.

Les sociétés Hydrojet AG et Mapei ont travaillé main dans la main pour retirer le béton détérioré et l'assainir. Pour retirer la surface des arches de l'ouvrage, Hydrojet AG a utilisé une nouvelle technique d'hydrodémolition, une première en Suisse. Le défi consistait à réaliser une réparation structurelle avec le mortier frais. Le béton a pu être mis en œuvre par la méthode de projection par voie humide dans des conditions difficiles en intrados.

La rénovation du pont sera achevée en 2023 et il sera alors rouvert à la circulation. □



**Kompletter Bericht | Article complet**
www.mapei.com/ch/de-ch/projekte
www.mapei.com/ch/fr-ch/projets

## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**
2020–2021

**Bauherr | Maître d'ouvrage**
Bundesamt für Strassen ASTRA
Office fédéral des routes OFROU

**Ingenieurbüro | Bureau d'ingénieur**
Casutt Wyrsch Zwicky AG, Chur | Coire

**Bauunternehmer | Entreprise de construction**
Erni Bau AG, Flims

**Verarbeiter | Entreprise de gros œuvre**
Hydrojet AG, Basel | Bâle

**Technischer Berater | Conseiller technique Mapei**
Roger Mohler

**Produkte | Produits Mapei**
Mapefer, Mapegrout Tissotropico

**Um ein Stück Schweizer Baugeschichte zu erhalten und den Beton fachgerecht instand zu setzen, hat Mapei ihren Korrosionsschutz Mapefer und ihren R4-Mörtel Mapegrout Tissotropico geliefert.**

Pour redonner vie à un témoin de l'histoire de la construction suisse et réparer le béton dans les règles de l'art, Mapei a livré son mortier anticorrosion Mapefer ainsi que le mortier R4 Mapegrout Tissotropico.

# Swiss Life Arena

**Zürich, ZH**

Ab Sommer 2022 bekommen die ZSC Lions ein neues Zuhause und die Stadt Zürich ein neues architektonisches Wahrzeichen. Mit der Swiss Life Arena aus der Feder des Architekturbüros Caruso St John Architects hat Zürich-Altstetten bald eine topmoderne Sport- und Eventarena.

Das Stadion ist so konzipiert, dass die Fans sehr nahe am Spielfeld sitzen. Dadurch verspricht der Hexenkessel Hockeyspiele mit einzigartiger Stimmung. Durch die flexible Infrastruktur kann das Layout der Arena auf verschiedene Zuschauerkapazitäten angepasst werden. Die textil anmutende Fassade macht die Arena auch zu einem echten architektonischen Blickfang.

Mapei lieferte ihre Frischbetonverbundfolie für die hinterlaufsichere Abdichtung von rund 5000 m² sowie Lösungen zur Abdichtung der Terrasse, Arkade und Bullaugen. Für die zwölf je 40 Tonnen schweren und 11 Meter hohen Lichtkelche der Arena kam ein Fliessmittel von Mapei zum Einsatz.

Mapei ist stolz, dass sie zum Bau der Swiss Life Arena beitragen konnte, und freut sich auf viele spannende Eishockeyspiele in fulminanter Atmosphäre.

Dès l'été 2022, les ZSC Lions auront leur nouveau stade et la ville de Zurich un nouvel emblème. Zurich Altstetten aura bientôt un nouveau complexe sportif ultramoderne: la Swiss Life Arena conçue par le bureau d'architecte Caruso St John Architects.

Le stade a été conçu pour permettre aux spectateurs de s'asseoir tout près de la glace. Les matchs qui s'y dérouleront promettent d'être chauds! Son infrastructure flexible permet d'adapter la capacité d'accueil de l'Arena. La façade de l'Arena, qu'on croirait presque en tissu, attire le regard.

Mapei a livré son étanchéité à adhérence totale anti-infiltration pour environ 5000 m² ainsi que des solutions pour l'étanchéité de la terrasse, des arcades et des hublots. Pour fabriquer douze calices assurant des effets spéciaux de lumière de 40 tonnes chacun et de 11 mètres de hauteur, un superplastifiant de Mapei a été utilisé.

Mapei est fière d'avoir participé à la construction de la Swiss Life Arena et se réjouit des matchs de hockey sur glace qui la feront vibrer. □

**Kompletter Bericht | Article complet**
www.mapei.com/ch/de-ch/projekte
www.mapei.com/ch/fr-ch/projets

## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**
2019–2022

**Bauherr | Maître d'ouvrage**
ZSC Lions Arena Immobilien, Zürich

**Architekt | Architecte**
Caruso St John Architects, London/Zürich

**Totalunternehmen | Entreprise générale**
HRS Real Estate AG, Zürich

**Verarbeiter | Entreprises de gros œuvre**
Drytech Swiss AG (Abdichtung | étanchéité), Müllheim; Fanger Elementtechnik AG (Betonelemente | éléments en béton), Sachseln; Kibag Baudienstleistungen AG, Müllheim

**Technische Berater | Conseillers techniques Mapei**
Dominique Gufler, Jan Koch, Thomas Liniger

**Produkte | Produits Mapei**
Dynamon XTend W321, Mapeband Flex Roll, Mapecure E30, Mapefloor I 914, Mapegrout Tissotropico, Mapelastic 2KR, Mapeproof FBT

Visualisierung | Visualisation

Visualisierung | Visualisation

**Mapei lieferte Betonzusatzmittel für die Betonelemente, Abdichtungslösungen und das Bundessiegel Mapefloor I 914.**

Mapei a fourni des adjuvants béton pour les éléments en béton, des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité ainsi que le revêtement de protection Mapefloor I 914.

Visualisierung | Visualisation

# Goldene Brücke
# Pont Doré

Der Favorit der Redaktion
Coup de cœur de la rédaction

**Da Nang, Vietnam**

2018 wurde die Cau-Vang-Brücke, besser bekannt als Goldene Brücke, in Vietnam eröffnet. Die spektakuläre Fussgängerbrücke liegt auf 1400 Metern Höhe in den Ba Na Hills und bietet einen atemberaubenden Ausblick über die umliegende Landschaft.

Weltweit bekannt wurde die 150 Meter lange Brücke durch ihr einzigartiges Design. Sie wird von zwei riesigen Händen getragen. Auf den ersten Blick sieht es so aus, als seien die Hände aus Stein gemeisselt. Tatsächlich wurde dafür aber ein Skelett der Hände angefertigt, das mit Stahldrahtgewebe und Glasfasern überzogen wurde. Der Name goldene Brücke rührt von der goldfarbenen Brüstung her.

Die Brücke wurde inmitten der Wälder gebaut. Da es unmöglich war, den Beton vor Ort anzumischen, musste er über grosse Entfernungen und bei hohen Temperaturen transportiert werden. Dabei mussten die hohen mechanischen Festigkeiten für die Pfeiler und das Fundament gewährleistet werden, da diese das gesamte Gewicht der Brücke tragen.

Nach zahlreichen Tests fiel die Wahl auf die Betonzusatzmittel von Mapei. Zum Einsatz kam das Fliessmittel Dynamon SR2 VN von Mapei Vietnam. Es eignet sich besonders für Baustellen, die eine starke Wasserreduktion und hohe mechanische Festigkeiten erfordern. Ausserdem ist Dynamon SR2 VN ideal für das Giessen von Beton bei hohen Temperaturen und langen Transportwegen und bot sich somit als Lösung für die anspruchsvollen Baustellenbedingungen an.

Le pont «Cau-Vang», plus connu sous le nom de Pont Doré, a été inauguré en 2018 au Vietnam. Ce pont piétonnier spectaculaire est situé dans les collines de Ba Na à environ 1400 mètres d'altitude et offre une vue imprenable sur les paysages environnants.

Le pont de 150 mètres de long est devenu célèbre dans le monde entier grâce à sa conception unique. Il est soutenu par deux mains géantes. Au premier coup d'œil, on a l'impression que les mains sont sculptées dans la pierre. En fait, un squelette des mains a été fabriqué à cet effet et recouvert de treillis métallique et de fibres de verre. Le pont tient son nom à la couleur dorée de son parapet.

Le pont a été construit au milieu des forêts de la région. Comme il était impossible de mélanger le béton sur site, il a dû être transporté sur de longues distances et à des températures élevées, tout en conservant une résistance mécanique élevée, afin de permettre aux piliers et fondations de supporter le poids total du pont.

Après de nombreux tests, le choix s'est porté sur les adjuvants béton de Mapei, plus précisément le superplastifiant de Mapei Vietnam Dynamon SR2 VN, réducteur d'eau à hautes performances présentant aussi une résistance élevée. De plus, Dynamon SR2 VN est préconisé pour le coulage du béton à des températures élevées et pour des transports sur de longues distances. Ce superplastifiant correspondait parfaitement à ces conditions exigeantes. □

## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**
2016–2018

**Bauherr | Maître d'ouvrage**
Sun Group

**Architekt | Architecte**
TA Landscape Architecture

**Technischer Berater | Conseiller technique Mapei**
Nguyen Van Khue, Mapei Vietnam

**Produkt | Produit Mapei**
Dynamon SR2 VN*

* Dieses Produkt wird von Mapei Vietnam für den vietnamesischen Markt hergestellt und vertrieben.
Ce produit est vendu par Mapei Vietnam sur le marché vietnamien.

**Die 150 m lange Goldene Brücke besteht aus acht Bögen und wird von zwei riesigen Händen getragen. Das goldfarbene Geländer verleiht der Brücke ihren Namen.**

Le pont doré, long de 150 m, est composé de huit arches et soutenu par deux mains géantes. Le parapet de couleur dorée a donné son nom au pont.

**Parkett im Badezimmer ist kein Widerspruch.**

Du parquet dans une salle de bains est tout à fait possible.

# So werden Holz und Wasser Freunde

# Le bois et l'eau font bon ménage

**Parkett | Parquet**

**Natürlicher Boden aus echtem Parkett hält vermehrt Einzug in Badezimmer. Die Gründe dafür sind sehr gut nachvollziehbar. Holz sorgt für ein wohliges, warmes Gefühl. Um in Feuchträumen lange Freude am Parkett zu haben, gibt es ein paar wichtige Punkte zu beachten.**

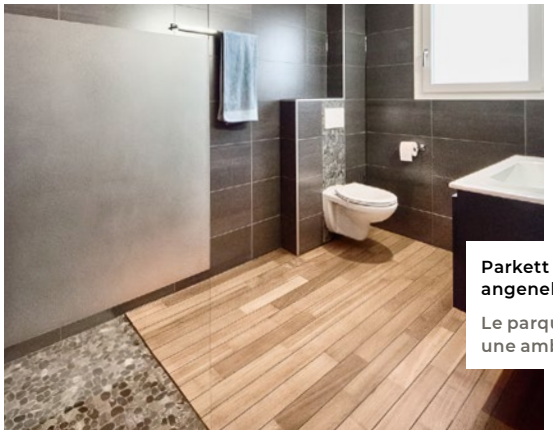
Le parquet naturel fait son entrée dans les salles de bains. C'est facile à comprendre: le bois crée une sensation de bien-être chaleureux. Afin de profiter longtemps du parquet dans les salles d'eau, certains points importants doivent être respectés.

**1. Das geeignete Parkett auswählen**
Alle Holzarten mit geringen Schwind- und Quelleigenschaften und alle dunklen Hölzer wie Räuchereiche, Merbau, Nussbaum, Eiche oder stark ölhaltige Hölzer wie Teak sind vorzuziehen. Idealerweise wird ein hochwertiges Zweischicht- oder Massivparkett verklebt. Dafür sollte nur vom Parkett-Hersteller speziell empfohlenes Parkett eingesetzt werden. Für reine Nassbereiche mit stehender Feuchtigkeit wie den Duschboden ist Parkett nicht geeignet.

**2. Das Parkett richtig schützen**
Im Trend liegen oxidativ geölte Oberflächen, die durch einfache und regelmässige Nachbehandlung in gutem Zustand gehalten werden können, das Holz ausreichend schützen und die schöne Ästhetik langfristig bewahren. Von versiegelten Oberflächen ist eher abzuraten, da es zu Beschädigungen in der Lackschicht kommen kann. Diese können von Wasser unterwandert werden.

**3. Konsequent abdichten**
Feuchtigkeitsempfindliche Untergründe wie Holz- und Gipswerkstoffe und Calciumsulfatestriche quellen bei Feuchtigkeitsaufnahme auf, faulen und können zu Geruchsemissionen führen. Sie müssen unbedingt mit einer Verbundabdichtung auf Reaktionsharzbasis inklusive aller Dichtbänder bei einer Mindestschichtstärke von 1 mm abgedichtet werden. Bei einem Massiv-Parkettboden muss die Oberflächenhaftzugfestigkeit des Untergrunds mindestens 1,5 N/mm² betragen. Auf feuchtigkeitsunempfindlichen Untergründen muss gemäss SIA 271/1 und SVP-Merkblatt «Verbundabdichtungen unter Keramik und Natursteinbelägen im Innenbereich» nur im Spritzwasserbereich vor bodengleichen Duschen mit Bodenablauf abgedichtet werden. Um das Risiko von eindringender Feuchtigkeit zu mindern, empfehlen wir aber, die gesamte Bodenfläche inklusive aller Dichtbänder abzudichten. Silikonfugen sind nicht dauerhaft dicht. Sie gelten als Wartungsfugen und ersetzen keine Flächenabdichtung mit Dichtbändern.

**4. Den passenden Klebstoff verwenden**
Grundsätzlich wird ein wasserbeständiger Parkettklebstoff eingesetzt, der auf die Parkettart und Formatgrösse abgestimmt ist. Bewährt haben sich SMP- und Reaktionsharzklebstoffe, da sie feuchtigkeitsunempfindlich sind. Dabei ist eine ausreichende Klebstoffbenetzung des Parketts sicherzustellen.



**Parkett sorgt für ein angenehmes Ambiente.**
Le parquet génère une ambiance agréable.

**1. Choisir le parquet qui convient**
Le choix doit se porter sur les essences à faible retrait et qui se dilatent peu ainsi que sur toutes les essences foncées, le chêne fumé, le merbau, le noyer, le chêne ou les essences de bois gras telles le teck. Idéalement, le parquet deux plis ou le parquet massif de qualité doit être collé. Suivre à cet effet les recommandations du fabricant de parquet qui indique les domaines d'application. Le parquet n'est pas adapté pour des pièces vraiment humides avec de l'humidité stagnante comme les douches.

**2. Comment protéger le parquet**
Les finitions huilées qui durcissent par oxydation sont à la mode. Elles protègent le bois et un entretien facile et régulier leur permet de conserver leur esthétique de départ. Nous déconseillons les vitrifications car la couche de vernis peut être abimée et l'eau s'infiltrer dans ces défauts.

**3. Une étanchéité sans faille**
Les supports sensibles à l'humidité tels que le bois, les matériaux en plâtre et anhydrite gonflent sous l'effet de l'humidité, pourrissent et peuvent dégager des odeurs nauséabondes. Ce type de matériaux de support est à éviter dans la mesure du possible. Dans le cas de leur utilisation, ils doivent absolument être étanches par une étanchéité collée sous revêtement à base de résine réactive, avec toutes les bandes d'étanchéité sur 1 mm d'épaisseur au moins. Dans le cas de parquet massif, la résistance à la traction de la surface du support doit être de 1,5 N/mm² minimum. Selon la norme SIA 271/1 et la fiche technique de la FERC «Imperméabilisations collées sous revêtements en céramique ou en pierre naturelle à l'intérieur», les supports insensibles à l'humidité doivent être imper-

**Fachgerechte Verlegung und richtige Pflege sind bei Parkett im Bad wichtig.**

Dans une salle de bains, le parquet doit être posé selon les règles de l'art et bien entretenu.

**5. Das Parkett pflegen**

Ob beim überschwänglichen Baden mit den Kindern in der Wanne oder beim Gang aus der Dusche: Dass der Boden dabei feucht wird oder sich Wasserlachen bilden, ist nicht schlimm, solange das Wasser rasch entfernt wird. Ein Tipp: Solange die Wassertropfen gespannt auf der Oberfläche bleiben, ist keine Nachölung erforderlich. Durch regelmässige Ölpflege werden auch Kratzer, Gebrauchsspuren oder Verletzungen im Holz wieder geschützt.

Die Luftfeuchtigkeit im Bad entspricht die meiste Zeit der in einem normalen Wohnraum, solange regelmässig gelüftet wird. Durch Duschen oder Baden wird die Luft zwar kurzfristig feuchter, doch das schadet dem Boden nicht.

**Ein Fachbericht von Dani Graber**
**Un rapport technique de Dani Graber**

**Wie Mapei Sie unterstützt**
**Comment Mapei vous soutient**

Möchten Sie Parkett in Ihrem Badezimmer verlegen? Kontaktieren Sie uns.

Vous souhaitez poser du parquet dans votre salle de bains? N'hésitez pas à nous contacter.

**Weitere Informationen | Plus d'informations**
www.mapei.ch | info@mapei.ch | +41 26 915 90 00

méabilisés seulement dans les endroits soumis à des projections d'eau devant les douches sans receveur avec écoulement d'eau. Pour réduire le risque d'infiltration d'humidité, nous conseillons d'étancher toute la surface et d'utiliser des bandes d'étanchéité collées. Les joints en silicone ne font pas partie d'un concept d'étanchéité. Ils sont utilisés comme garnitures de joint et ne remplacent pas les étanchéités de surface avec des bandes d'étanchéité.

**4. Choisir la colle qui convient**

En règle générale, on utilise une colle à parquet hydrofuge adaptée pour le type de parquet et les dimensions donnés. Les colles en résine réactive à base de polymères modifiés aux silanes (SMP) sont insensibles à l'humidité et conviennent donc parfaitement. Il est nécessaire d'appliquer la colle sur tout le parquet.

**5. L'entretien du parquet**

Qu'il s'agisse d'une séance de bains mouvementée avec des enfants dans une baignoire ou de sortir de la douche: que le sol soit mouillé ou que de petites flaques d'eau se forment, ce n'est pas grave, l'important c'est que l'eau soit vite épongée. Un conseil: tant que les gouttes d'eau restent en surface, il n'est pas nécessaire d'huiler le parquet. Huiler régulièrement le parquet permet de protéger le bois des griffures, des traces d'usure ou des coups.

Le taux d'humidité de l'air dans la salle de bains, à condition qu'elle soit régulièrement aérée, correspond la plupart du temps au taux d'humidité d'une autre pièce de vie. Une douche ou un bain augmentent momentanément le taux d'humidité de l'air sans toutefois nuire au parquet.

# Drei Fragen an Mark Teutsch
# Trois questions à Mark Teutsch

**Die ISP (Interessengemeinschaft Schweizer Parkettmarkt) beschäftigt sich mit voller Hingabe mit allem rund um Holz und Parkett. Wir haben mit Mark Teutsch, dem Geschäftsleiter der ISP, gesprochen.**

**Parkett im Badezimmer – ist das eine gute Idee?**
Grundsätzlich spricht nichts gegen Parkett im Feuchtbereich. Ich selbst habe seit über vier Jahren eine freistehende Badewanne mit einer Dusche im Badezimmer und wenn mal die Kinder baden, dann bleibt nicht mehr viel trocken. Elementar ist das Wasser nach dem Badespass wieder aufzuwischen. Von Zeit zu Zeit ist eine Nachölung oder Pflege des Bodens nötig, damit er seine Schönheit nicht verliert. Wichtig ist aber sicher, dass ein geeignetes Parkett zum Einsatz gelangt.

**Worauf haben Sie speziell geachtet?**
In meinem Badezimmer habe ich alle Fugen des Parketts im Schiffsbodendesign mit einem Dichtstoff zusätzlich vor eindringendem Wasser geschützt, was aber nicht zwingend notwendig ist.

Eher kritisch zu betrachten in Badezimmern sind Höhenanspachtelungen zu Duschtassen, da das Oberflächenwasser unkontrolliert abfliessen und eventuell in angrenzende Räume gedrückt werden könnte.

**Gibt es bei Parkett in Feuchträumen häufiger Reklamationen?**
Zurzeit sind mir kaum Schadenfälle mit Parkett in Feuchträumen bekannt, dies könnte aber auch daran liegen, dass diese Ausführungen mehrheitlich nicht in Mietobjekten, sondern primär im Wohneigentum ausgeführt wurden und dort mehr auf die Pflege und Nachbehandlung geachtet wird.

**L'ISP (Communauté d'Intérêts marché Suisse du Parquet) se consacre avec passion à tout ce qui concerne le bois et le parquet. Nous avons rencontré Marc Teutsch, directeur de l'ISP.**

**Du parquet dans une salle de bains, est-ce vraiment une bonne idée?**
En règle générale, rien ne s'oppose au fait de poser un parquet dans les pièces humides. Personnellement, depuis plus de quatre ans, j'ai une baignoire en îlot avec une douche dans la salle de bains et quand les enfants prennent leur bain, tout est bien mouillé autour. La première chose à faire est d'éponger l'eau une fois le bain terminé. De temps en temps, il est nécessaire d'huiler ou d'entretenir le sol pour qu'il garde son aspect esthétique de départ. Il est toutefois important de s'assurer que le parquet posé soit adapté pour les salles d'eau.

**À quoi faut-il faire attention?**
Dans ma salle de bains, j'ai en plus protégé tous les joints de parquet en pont de navire avec un mastic contre la pénétration de l'eau, ce qui n'est pas absolument obligatoire.

Dans les salles de bains, il est plutôt nécessaire de vérifier les épaisseurs de ragréage autour des receveurs de douche, car c'est là que l'eau peut s'écouler de manière involontaire et éventuellement s'infiltrer dans les pièces voisines.

**Avez-vous plus de réclamations dans les configurations avec du parquet dans les salles d'eau?**
Actuellement, je n'ai pratiquement pas connaissance de réclamations avec du parquet dans les salles d'eau. Cela est peut-être dû au fait que ce type de sol est plutôt posé dans les logements en propriété que dans les logements en location et que le parquet est alors mieux entretenu. □

# Für die Zukunft bauen
# Construisons pour le futur

## Ecobau

**Die drei Schwerpunkte der Mapei-Gruppe: Forschung & Entwicklung, Innovation und Nachhaltigkeit. Mapei möchte Wohlbefinden und Komfort bieten und dabei die Sicherheit und Gesundheit der Verarbeiter und Endnutzer garantieren.**

**Tiercé gagnant du groupe Mapei: Recherche & Développement, Innovation et Durabilité. Mapei vise à offrir confort et bien-être, mais aussi à garantir la sécurité et la santé des applicateurs et des utilisateurs finaux.**

Ecobau ist ein **Verein von öffentlichen Bauherrschaften und Bildungseinrichtungen,** die sich zum Ziel gesetzt haben, das nachhaltige Planen und Bauen von Gebäuden in der Schweiz zu verankern.

Ecobau est **l'association qui regroupe les maîtres d'ouvrage publics et les institutions de formation** qui visent à promouvoir la durabilité dans les constructions et la planification des bâtiments en Suisse.

ecobau

**In der Schweiz** informiert die Bewertung ecobau objektiv und transparent über die Umweltbelastung von Baumaterialien.

**En Suisse,** la classification ecobau permet d'informer en toute objectivité et transparence sur l'impact environnemental des matériaux de construction.

**102**

### zertifizierte Mapei-Produkte
### produits Mapei certifiés

102 Mapei-Produkte aus praktisch allen Produktlinien sind **ecobau-zertifiziert** und laufend kommen neue Produkte dazu. Die Bewertungsbestätigungen können Sie auf www.mapei.ch herunterladen.

102 produits Mapei dans pratiquement toutes les gammes sont **certifiés ecobau.** Cette liste est régulièrement actualisée et les certificats peuvent être téléchargés sur notre site Internet www.mapei.ch.

# 21

## neue Produkte
## nouveaux produits

2021 hat Mapei über 21 neue Produkte bewerten lassen. Damit unterstreicht Mapei nachdrücklich ihre **Vorreiterrolle im Bereich ökologisches Bauen unter den Bauchemiefirmen.**

En 2021, Mapei a fait certifier 21 nouveaux produits. Elle **confirme ainsi son rôle de précurseur dans la construction durable parmi les entreprises spécialisées dans les produits chimiques de construction.**

Seit dem Frühjahr 2021 hat ecobau eine **neue visuelle Identität.** Die Logos und Bewertungsbestätigungen zeigen sich in einem neuen, frischen Design.

Au printemps 2021, ecobau est passé à **une nouvelle identité graphique.** Les logos et certificats d'évaluation ont un nouveau look.

sehr gut geeignet für Minergie-ECO, entsprechen der 1. Priorität ecoBKP und ecoDevis
très approprié pour Minergie-ECO; correspond à la 1ère priorité des ecoCFC/ecoDevis

gut geeignet für Minergie-ECO, entsprechen der Empfehlung zur 2. Priorität in den ecoBKP oder ecoDevis
bien approprié pour Minergie-ECO; correspond à la 2ème priorité des ecoCFC/ecoDevis

verletzen keine Ausschlusskriterien von Minergie-ECO
respecte les critères d'exclusion Minergie-ECO

Um mit einem Irrglauben aufzuräumen: Unsere ecoProdukte sind **nicht teurer** als nicht zertifizierte Produkte.

Une idée préconçue totalement dépassée: non, nos ecoProduits **ne sont pas plus chers** que ceux qui ne sont pas certifiés.

**Die Eco-Produktebewertung** gilt als Nachweis für die führenden Gebäudelabel in der Schweiz wie Minergie-(P/A)-Eco, SGNI (Schweizer Gesellschaft für Nachhaltige Immobilienwirtschaft) und SNBS (Standard Nachhaltiges Bauen Schweiz).

**Le classement Eco des produits** est admis comme preuve pour les principaux labels en Suisse tels que Minergie-(P/A)-Eco, SGNI (Société Suisse pour un Marché Immobilier Durable) et SNBS (Standard de Construction Durable Suisse).

### Ökologisch Bauen | Construire écologique

In der Broschüre «Ökologisch bauen» erhalten Sie weiterführende Informationen zu unseren verschiedenen Zertifizierungen und unseren eco-Produkten. Einige unserer Produkte haben auch das international anerkannte Label EMICODE® der GEV. Diese Zertifizierungen tragen zum Erhalt von LEED®-Punkten bei. LEED® ist eine in den USA entwickelte, weltweit anerkannte Gebäudezertifizierung.

Dans la brochure «Construire écologique», vous trouvez de plus amples informations sur nos différentes certifications ainsi que sur nos ecoProduits. Certains de nos produits sont aussi certifiés à l'international EMICODE® par la GEV. Ces certifications permettent d'obtenir des crédits LEED®, certification écologique pour les bâtiments initiée aux États-Unis et mondialement reconnue.

Immer für
SIE
da
Toujours là
pour
VOUS
Rund 40 technische Verkaufsberater
sind in der ganzen Schweiz für Sie unterwegs
Près de 40 conseillers techniques pour
vous accompagner dans toute la Suisse
\mapeiswitzerland
MAPEI